

**TRAPAGARANGO UDALAREN ETA  
BATURIK ELKARTEAREN ARTEKO  
LANKIDETZA HITZARMENA,  
"TRAPAGARANGO 2026KO BONU  
ZAINDUA" PLANA GARATZEKO**

Trapagaranen, 2026ko ekainaren 15ean.

**BILDUTA**

Alde batetik, Miguel Angel Gomez Viar jauna, \*\*\*\* 222\* NAN zenbakiduna, **Valle de Trapaga-Trapagarango Udaleko** alkate-lehendakari gisa (IFK: P48909300I; egoitza soziala: Lauaxeta plaza z.g., Trapagaran (48510 PK, Bizkaia)), haren izenean eta hura ordezkatzuz, eta indarrean dagoen tokiko legeriak ematen dizkion eskuduntzen arabera behar bezala ahalmen duta, 467/2023 Dekretua betez.

Bestetik, Iñaki Sasiain Telletxea jauna, adinez nagusia eta \*\*\*\*656\*\* NAN zenbakia duena, **Baturiken (Trapagarango Merkatari eta Ostalarien Elkartearen)** izenean (IFK: G95394219). Sozietatearen helbidea: Juan Sebastian Elkano kalea 17-19, Trapagaran (PK: 48510, Bizkaia).

Esku hartzen duten alderdiek hitzarmen hau sinatzeko behar den legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta hitzartuko dutenaren aurretik:

**ADIERAZTEN DUTE**

1.- Trapagaranek 11.960 biztanle ditu gaur egun, eta Bizkaiko Nerbioi ibaiaren Ezkerraldeko Meatzaldean

**CONVENIO DE COLABORACIÓN  
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE  
VALLE DE TRÁPAGA-TRAPAGARAN  
Y BATURIK PARA EL DESARROLLO  
DEL "PLAN BONO CUIDA DE  
TRAPAGARAN 2026"**

En Trapagaran, a 15 de junio de 2026.

**REUNIDOS**

De una parte, Don Miguel Ángel Gómez Viar, con D.N.I. \*\*\*\*222\*\*, en calidad de Alcalde-Presidente del **Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran**, con CIF P48909300I, y sede social en Plaza Lauaxeta, s/n., de Valle de Trápaga-Trapagaran (C.P. 48510, Bizkaia), actuando en nombre y representación del mismo, debidamente facultado para este acto en virtud de las atribuciones que le confiere la legislación local vigente, dando cumplimiento al Decreto 467/2023.

De otra parte, D. Iñaki Sasiain Telletxea, mayor de edad y con D.N.I. \*\*\*\*656\*\*, en representación, en calidad de presidente, de **Baturik (Asociación de Comerciantes y Hosteleros de Trapagaran)**, con CIF G95394219, y domicilio social en la calle Juan Sebastián Elcano, 17-19 de Valle de Trápaga-Trapagaran (C.P. 48510, Bizkaia)

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria, para la suscripción del presente convenio y previo a lo que van a convenir:

**MANIFIESTAN**

1.- Que el Valle de Trápaga-Trapagaran censa en la actualidad 11.960 habitantes y se encuentra ubicado en

dago. Enpresa-jarduera estrategikoa du bere ekonomiarentzat.

Jarduera horretatik, oro har, merkataritza, ostalaritza eta zerbitzua oso esanguratsua da, eta jarduera horren % 34 hartzen du.

2.- Jarduera horren ezaugarria da txikizkaria izatea, familia-guneen ehuneko handi batean artatua, eta mehatxu handia da azken hamarkadan azalera handiak ezarri direlako udalerrri mugakideetan eta inguruan.

3.- Horren ondorioz, gure jarduera ekonomiko hurbilenak gastu-ihes handia jasaten du, eta bertako biziraupen-arazo larria sortzen da.

Gainera, banaketa geografikoari dagokionez, alde batetik, jarduera hori udalerrriaren erdigunean kontzentratzen da, eta auzo periferikoetan mugatzen da; bestetik, N-634 errepidearen ondorioz herriaren erdigunea bi eremutan banatzen denez, zailtasun asko ditu.

Horrekin guztiarekin batera, azken urteetako egoera ekonomikoaren ondorioz jarduera profesional asko gertatzen ari diren zailtasunekin batera, ezinbestekotzat jotzen dugu udalen laguntza instituzionala merkataritzari, ostalaritzari eta, oro har, zerbitzuei.

4.- Herrian Merkataritza eta Ostalaritza Elkarte bakarra dago, Baturik izeneko, eta 2005ean eratu zen. Une horretatik

la Zona Minera de la Margen Izquierda del Nervión de la provincia de Bizkaia, gozando de una actividad empresarial estratégica para su economía.

De esta actividad en general, la comercial, hostelera y de servicios es altamente significativa, ocupando un 34 % de ella.

2.- Que esa actividad está caracterizada por ser minorista, atendida en un elevado porcentaje por núcleos familiares y se encuentra seriamente amenazada por la implantación en la última década de grandes superficies en las localidades limítrofes y el entorno.

3.- Que esto hace que nuestra actividad económica más cercana sufra una fuerte evasión de gasto originándose un grave problema de subsistencia autóctona.

Además, en cuanto a su distribución geográfica, por una parte, esta actividad se concentra en el centro del municipio siendo limitado en los barrios periféricos y por otra parte, la división del centro de la localidad en dos zonas como consecuencia de la N-634 hace que sus dificultades sean muchas.

Todo ello unido a las dificultades que muchas de las actividades profesionales están pasando a causa de la situación económica de los últimos años, nos hace considerar imprescindible un apoyo institucional municipal al comercio, hostelería y servicios en general.

4.- Que en la localidad existe una única Asociación de Comerciantes y Hosteleros denominada Baturik que se

aurrera, tokiko merkataritza eta ostalaritza sustatzeko eta dinamizatzeko jarduerak areagotu egin dira, bai eta Trapagarango bizitza sozial eta kulturalean gehiago inplikatu ere.

constituyó en el año 2005, momento desde el que ha ido aumentando sus actividades de promoción y dinamización del comercio y la hostelería locales, así como implicándose más en la vida social y cultural de Trapagaran.

5.- Sinatzaileek beharrezkotzat jotzen dute elkarrekin jardutea, merkataritza, ostalaritza eta tokiko zerbitzuen jarduerak biziberritu eta dinamizatzeko, eta bertakoak nahiz inguruko udalerrietakoak erakartzeko.

5.- Que los firmantes consideran necesaria la actuación conjunta para conseguir la revitalización y dinamización del comercio, hostelería y actividades de servicios locales, atrayendo a los mismos, tanto a las personas lugareñas, como a aquellas de municipios cercanos.

Udal Erakundearen eta Baturik erakundearen artean proiektu komun bat dago merkataritza sustatzeko eta berraktibatzeke, ahal den neurrian saltoki handien babesean beren zeregin komertzialak egiten dituzten bezeroen galera saihestuz. Horretarako, urtez urte berritzen diren jarduerak adosten ari dira, eta, horrela, ekintzak eta koordinazioa hobeto kudeatzen direla ziurtatzen dute, elkarren osagarri eta indartuta baitaude.

Entre la Institución Municipal y Baturik existe un proyecto común para fomentar y reactivar el comercio, evitando en lo posible la pérdida de clientes que realicen sus cometidos comerciales al socaire de las grandes superficies y para ello, vienen acordando actuaciones en conjunto que se renuevan año a año, asegurando de esta forma una mejor gestión de las diferentes acciones y coordinación al estar complementados y reforzados el uno en el otro.

Eta azaldutako guztia oinarri hartuta, dauden akordioak beste behin betetzeko, esku hartzen duten bi aldeek udalerrian txikizkako jarduera mota guztiak berraktibatzeke **LANKIDETZA HITZARMEN** hau formalizatzea erabaki dute, **“Trapagarango 2026ko Merkataritza-Ostalaritza Zainduaren Bonua”** sortuz, honako hauetan oinarrituta:

Y en base a todo lo expuesto, con el fin de cumplir una vez más con los acuerdos existentes, las dos partes intervinientes acuerdan formalizar el presente **CONVENIO DE COLABORACIÓN** que trata de reactivar todo tipo de actividad minorista en el municipio con la creación del **“Bono Comercio-Hostelería Cuida de Trapagaran 2026”** en base a las siguientes:

## HIZPAKETAK

## ESTIPULACIONES

A: UDALAREN ALDETIK:

A: POR PARTE DEL AYUNTAMIENTO:

1.- Udalak **34.375 €** emango dizkio

1.- El Ayuntamiento entregará a la

Baturik elkarteari, erosketa bonu horren ezarpena kofinantzatzeko. Bonu hori ondorengo atalak betetzearen mende egongo da.

Aurreko kargua ordaintzeko aurrekontu-partida behar bezala zehaztuta eta onartuta dago 2026ko ekitaldiko udal aurrekontuetan, hau da, 430-48002.

Esleitutako 34.375 €horiek merkataritza-bonu honen ondorioetarako soilik Baturik erakundeak Nafarroako Rural Kutxaren Trapagarango bulegoan irekita duen kontu korrontean sartuko dira, eta alde biko hitzarmen hau sinatu eta hamabost eguneko epean ordainduko dira, Gizarte Segurantzarekin eta Ogasunarekin egunean dagoela egiaztatu ondoren.

Prozedura honen instrukzio-organoak ofizioz egiaztatu eta kontsultatuko du inguruabar hori administrazio eskudunean, salbu eta interesdunak berariaz aurka egiten badio. Datu horiek kontsultatu edo bildu behar ez direla iritziz gero, eskatzaileak bere aurkakotasuna arrazoituz beharko du (21 (EB) Erregelamenduko Datuak Babesteko 2026/679 Foru Araua), hori egiaztatzen duen dokumentua aurkezteaz gain.

2.- Horretarako eskaera egin ondoren, Baturik bonuak aurrez aurre eskuratzeko erabiliko dituen udal-lokalak lagako ditu.

3.- Parte hartzen duten establezimenduen inskripzioari eta

Asociación Baturik la cantidad de **34.375 €** que servirán para cofinanciar la implantación del mencionado bono de compras, que queda sujeto al cumplimiento de los apartados posteriores.

La partida presupuestaria por la que se abonará el cargo anterior se encuentra debidamente detallada y aprobada en los presupuestos municipales del ejercicio 2026, esto es, 430-48002.

Los 34.375 € asignados serán ingresados en la cuenta corriente que Baturik tiene abierta a efectos exclusivos de este bono comercial en la sucursal de Trapagaran de la Caja Rural de Navarra, que serán hechos efectivos durante los quince días siguientes a la firma de este convenio bilateral, previa comprobación de que está al corriente con la Seguridad Social y Hacienda.

El órgano instructor de este procedimiento verificará y consultará de oficio en la Administración competente tal circunstancia, salvo que la persona interesada se oponga expresamente. En caso de considerar que no se deben consultar o recabar estos datos, el/a solicitante deberá justificar motivadamente su oposición (art. 21 del Reglamento (U.E.) 2026/679 de Protección de Datos), además de aportar el documento que acredite tal extremo.

2.- Cederá previa petición efectuada al efecto el uso de los locales municipales en los que Baturik procederá los días señalados a la obtención presencial de los Bonos.

3.- Facilitará información tanto de la inscripción de los establecimientos

bonuak eskuratzeko eta erabiltzeko moduari buruzko informazioa emango du.

4.- Baturik enpresaren eskura jarriko du establezimendu parte-hartzaileek kontsumitutako bonuak eta tiketen eta/edo fakturen kopiak Baturik erakundeari entregatzeko ezarritako epeetan gordailutzeko gune bat. Baturik enpresak berrikusi eta baliozkotu ondoren, establezimenduei ordainduko die, B.4 atalean xedatzen den bezala.

5. Ez da inolako bermerik eskatuko, dirulaguntzaren berezitasuna dela eta.

participantes como de la forma de obtención y uso de los bonos.

4.-Pondrá a disposición de Baturik un espacio donde los establecimientos participantes depositarán los bonos consumidos y las copias de los tickets y/o facturas en los periodos establecidos para su entrega posterior a Baturik, quien procederá tras su revisión y validación a su abono a los establecimientos tal y como se dispone en el apartado B.4.

5.- No se exigirá garantía alguna dada la singularidad de la subvención.

**B: BATURIK ELKARTEAREN ALDETIK:**

1.- Kanpainaren publizitatea egingo du, bai establezimendu parte-hartzaileen inskripzioari dagokionez, bai bonuen eskuratzeari eta erabilerari dagokienez.

2.- Bonuak aurrez aurre eskeiniko ditu, vi.a atalean ezartzen den bezala.

3.- Bonuen online erreserba kudeatuko du [www.trapagaranbizi.com](http://www.trapagaranbizi.com) webgunearen bidez, vi.b atalean ezarritakoaren arabera, eta erreserba horretatik eratorritako gastuak ere bere gain hartuko ditu.

4.- Kontsumitutako bonuak eta establezimendu parte-hartzaileek entregatutako tiketen eta/edo fakturen justifikazioen kopiak berrikusi eta baliozkotuko ditu, ondoren, XI. atalean xedatutakoaren arabera ordaintzeko.

5.- Kanpaina amaitu ondoren, eta, nolnahi ere, 2026ko abenduaren 15a

**B: POR PARTE DE BATURIK:**

1.- Publicitará la campaña tanto en lo relativo a la inscripción de los establecimientos participantes como sobre la obtención y uso de los bonos.

2.- Procederá a la disposición presencial de los bonos tal y como se establece en el apartado vi.a.

3.- Gestionará la reserva online de los bonos a través de la web [www.trapagaranbizi.com](http://www.trapagaranbizi.com), conforme a lo establecido en el apartado vi.b, corriendo además con los gastos que de esta reserva se derivase.

4.- Revisará y validará los bonos consumidos y las copias de los tickets y/o justificaciones de facturas entregados por los establecimientos participantes para posteriormente proceder a su abono según lo dispuesto en el apartado xi.

5.- Una vez finalizada la Campaña, y en todo caso como fecha límite la del día

izango da azken eguna, honako dokumentazio hau entregatuko du Udaleko Erregistro Orokorrean:

- Egindako jardueraren **justifikazio-memoria**, bereziki gastatutako zenbatekoa eta diru-laguntza horren kostua (34.375 €) erabat ordaindu den adierazita.

- **Bonu inprimatuen jatorrizkoak, guztiak kontsumituak, eta tiketen edo fakturen frogagirien kopiak.**

Diruz lagundutako zenbateko osoa erabili ez bada, sartutakoaren eta kontsumitutakoaren arteko aldea Udal Kutxetara itzuli beharko da, 2026ko abenduaren 15eko epemuga gisa.

15 de diciembre de 2026, entregará en el Registro General del Ayuntamiento la siguiente documentación:

- **Memoria justificativa** de la actividad realizada con especial indicación de la cantidad gastada y de si se ha cubierto totalmente el coste de esta subvención fijado en 34.375 €.

- **Los originales de los bonos impresos, todos ellos consumidos, y las copias de los tickets o justificantes de facturas.**

En el supuesto de no haberse utilizado la totalidad de la cantidad subvencionada la diferencia entre lo ingresado y lo consumido deberá ser reintegrada a las Arcas Municipales como fecha límite la del citado día 15 de diciembre de 2026.

### C. BONUAREN BALDINTZAK:

i. Merkataritza-bonu hori **gutxienez 20 €-ko erosketa** batean erabili beharko da, eta horietatik 10 €lehenengo puntuan deskribatutako udal-dirulaguntzaren kargura ordainduko dira.

ii. Kanpainan parte hartzen duten establezimenduetako bakoitzak 200 bonu jaso ahal izango ditu gehienez, Baturik bonuarekin lotuta ez badago, eta 250 bonu gehienez, Baturik bonuarekin elkartuta badago.

iii. Eskuratu ahal izateko, adin nagusikoa izan beharko du. Pertsona bakoitzak ezin izango ditu lau bonu baino gehiago eskuratu, eta hori NANaren bidez

### C. CONDICIONES DEL BONO:

i. Este bono comercial deberá utilizarse en una compra por **valor mínimo de 20 €**, de los que 10 € serán sufragados con cargo a la subvención municipal descrita en el punto primero.

ii. Cada uno de los establecimientos participantes en la campaña podrá beneficiarse de un máximo de 200 bonos si no está asociado a Baturik y de un máximo de 250 bonos en caso de sí estar asociado a Baturik.

iii. Para poder obtenerlos deberá ser mayor de edad. No se podrán obtener más de cuatro bonos por persona, lo cual se acreditará con su DNI. En la forma presencial,

egiaztatuko da. Aurrez aurre eskuratzeko moduan, 60 urtetik gorako pertsonak baino ezin izango dituzte eskuratu, eta NANaren bidez identifikatuko zaizkie.

solo podrán obtenerlos personas mayores de 60 años identificadas al expreso mediante su DNI.

iv. Bonu bakoitza erabat erabili beharko da, eta ezin izango da erosketaren desberdinetan zatitu. Bonuaz baliatu ahal izateko, ezinbestekoa da salmenta gutxienez 20 €-koa izatea bonu bakoitzeko.

iv. Cada bono deberá utilizarse por completo, y no podrá fragmentarse en diferentes compras. Además, para poder beneficiarse del Bono, es indispensable que la venta sea de un mínimo de 20€ por bono.

v. Bonuak ezin direnez eskudiruarekin trukatu eta horren zenbatekoa ez denez inola ere itzuliko, itzulketa egiten bada, establezimenduak kupoi bat jaulki beharko du erosketaren zenbateko osoarekin.

v. Debido a que los bonos no son canjeables por dinero efectivo y no se devolverá el importe del mismo en ningún caso, si se produce una devolución, el establecimiento deberá emitir un vale por el importe íntegro de la compra.

vi. Bonuak honela lortu ahal izango ditu kontsumitzaileak:

vi. Los bonos se podrán obtener por el/a consumidor/a de la siguiente forma:

a) Modu presentzian, 2026ko irailaren 17an eta 18an, 60 urtetik gorakoentzat prestatutako lekuetan.  
Horrela, 250 bonu jarriko dira eskuragarri.

a) De forma presencial en los lugares habilitados al efecto los días 17 y 18 de septiembre de 2026 para las personas mayores de 60 años.  
De esta forma se pondrán a disposición 250 bonos.

Bonua lortu ondoren, kontsumitzaileari une horretan emango zaio.

Tras obtener el bono, al/a consumidor/a se le entregará éste en ese momento.

b) On-line, [www.trapagaranbizi.com](http://www.trapagaranbizi.com) webgunearen bidez. Udalaren eta Baturik erakundearen webguneetatik eta Facebooketik ere sartu ahal izango da, 2026ko irailaren 22tik 28ra edo izakinak amaitu arte.

b) De forma on-line a través de la web [www.trapagaranbizi.com](http://www.trapagaranbizi.com), a la que también se podrá tener acceso desde las páginas web y los Facebook del Ayuntamiento y Baturik desde el 22 al 28 de septiembre de

2026 o hasta fin de existencias.

Webgune honetan jarriko dira eskuragarri aurrez aurre saldu ez diren bonuak eta gainerako 3.187 bonuak.

En esta web se pondrán a disposición, tanto los bonos que no se hayan obtenido de la forma presencial, como los 3.187 bonos restantes.

Kasu horretan, bonua lortu ondoren, kontsumitzaileak webgunetik deskargatu ahal izango du.

En este caso, tras obtener el bono, el/a consumidor/a podrá descargarlo de la web.

vii. Proiektu honekin **bat egin** nahi duten merkatariak, ostalariek eta zerbitzu-establezimenduetako arduradunek honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

vii. Los comerciantes, hosteleros y responsables de establecimientos de servicios que deseen **adherirse** a este proyecto deberán reunir los siguientes requisitos:

a) 10 langile edo gutxiagoko txikizkako establezimendua izatea (autonomoak eta besteren konturako langileak barne)

a) Ser establecimiento minorista de 10 o menos empleados/as (incluidos los autónomos y los/as trabajadores/as por cuenta ajena)

b) Trapagarango udalerrian gutxienez salmenta-puntu bat izatea.

b) Tener al menos un punto de venta ubicado en el municipio del Valle de Trápaga-Trapagaran

c) JEZen epigrafe hauetakoren batean alta emanda egotea:

c) Figurar dado de alta en alguno de los epígrafes de IAE siguientes:

1.419		Ogi, opil, pastel eta gailtagintza industriak
1.454		Neurrirako jantzigintza eta osagarrigintza
1.463		Zurgintzako piezen, parket eta eraikuntzarako zurezko egituren serie-fabrikazioa.
1.468.5		Altzarigintzako industrien ondoko jarduerak
1.474		Arte grafikoak
1.504		Instalazioak eta muntaketak

1.419		Industrias del pan, bollería, pastelería y galletas
1.454		Confección a medida de prendas de vestir y complementos
1.463		Fabricación en serie de piezas de carpintería, parquet y estructuras de madera para la construcción
1.468.5		Actividades anexas a la industria del mueble
1.474		Artes gráficas

1.64	Elikagai, edari eta tabakoaren txikikako merkataritza, saltoki egonkorretan egina (Salbuespena: 1.647.4, 400 m <sup>2</sup> edo gehiagoko azalera)
1.65	Janariak ez diren produktu industrialen txikikako merkataritza, saltoki egonkorretan egina (Salbuespena: 1.655, Erregaiak eta lubrifikatzaileak)
1.66	Merkataritza mistoa edo integratua. Txikikako merkataritza, saltoki egonkor batetik kanpo egina; gordailuan utzitako erakustegien bidezko edo aparatu automatikoen bidezko merkataritza; hainbat produkturen postazko eta katalogo bidezko txikikako merkataritza.
1.67	Elikagaien zerbitzua
1.671	Jatetxeetako zerbitzuak
1.672	Kafetegietako zerbitzuak
1.673	Kafetegi eta tabernetako zerbitzuak, janariarekin edo janaririk gabe
1.674	Jatetxe, kafetegi eta kafetegi-tabernen zerbitzu bereziak
1.69	Konponketak
1.751.5	Ibilgailuen koipeztatze eta garbiketa
1.832	Aseguruen laguntzaileak
1.844	Publizitate, harreman publikoak eta antzekoen zerbitzuak
1.933	Irakaskuntzako beste jarduera batzuk
1.944	Naturopatia, akupuntura eta beste zerbitzu parasanitario batzuk

1.504	Instalaciones y montajes
1.64	Comercio al por menor de productos alimenticios, bebidas y tabaco realizados en establecimientos permanentes (Excepto 1.647.4 Superficie igual o superior a 400 m <sup>2</sup> )
1.65	Comercio al por menor de productos industriales no alimenticios realizado en establecimientos permanentes (Excepto 1.655 Combustibles, carburantes y lubricantes)
1.66	Comercio mixto o integrado. Comercio al por menor fuera de un establecimiento comercial permanente, comercio en régimen de expositores en depósito y mediante aparatos automáticos, comercio al por menor por correo y catálogo de productos diversos
1.67	Servicio de alimentación
1.671	Servicios en restaurantes
1.672	Servicios en cafeterías
1.673	Servicios en cafés y bares, con y sin comida
1.674	Servicios especiales de restaurante, cafetería y café-bar
1.69	Reparaciones
1.751.5	Engrase y lavado de vehículos
1.832	Auxiliares de seguros
1.844	Servicios de publicidad, relaciones públicas y similares
1.933	Otras actividades de enseñanza

1.967		Kirol-instalazio eta - eskolak eta kirol hobekuntzarako zerbitzuak
1.97		Zerbitzu pertsonalak (Salbuespena: 1.974, Etxeko zerbitzuak emateko agentziak)
1.981.2		Jolas-guneak
2.013		Albaitariak
2.731		Abokatuak
2.732		Prokuradoreak
2.776		Zientzia politiko eta sozialetako doktoreak eta lizentziadunak. Psikologokak, antropologoak, historialariak eta antzekoak.
2.79		Finantza-jarduera, jarduera juridiko, aseguru eta alokairuekin lotutako beste profesional batzuk, beste atal batzuetan jasota ez daudenak.
2.826		Hainbat irakaskuntzako irakasleak
2.83		Osasuneko profesionalak
2.84		Jarduera parasitarioetako profesionalak
2.887		Makilatzaileak eta estetizistak

1.944		Servicios de naturopatía, acupuntura y otros servicios parasanitarios
1.967		Instalaciones deportivas y escuelas y servicios de perfeccionamiento del deporte
1.97		Servicios personales (Excepto 1.974 Agencias de prestación de servicios domésticos)
1.981.2		Jardines de recreo
2.013		Veterinarios
2.731		Abogados
2.732		Procuradores
2.776		Doctores y Licenciados Ciencias Políticas y Sociales. Psicólogos, Antropólogos, Historiadores y similares
2.79		Otros profesionales relacionados con las actividades financieras, jurídicas, de seguros y alquileres, N.C.O.P.
2.826		Personal docente de enseñanzas diversas
2.83		Profesionales de la sanidad
2.84		Profesionales de actividades parasitarias
2.887		Maquilladores y esteticistas

Bi alderdi kontratugileek beretzat gordetzen dute EJZren xehetasun hori aldatzeko eskubidea, justifikatuzat jotzen badute.

Arestian aipatutako baldintzak betetzen dituzten eta kanpaina honetan parte hartu nahi duten establezimenduek inprimaki bat bete beharko dute Udalaren eta Baturik erakundearen webguneetan, 2026ko irailaren 9ko 09:00etatik 2026ko irailaren 14ko

Ambas partes contratantes se reservan el derecho a modificar este detalle del IAE si así lo considerasen justificado.

Los establecimientos que cumplan los requisitos anteriormente mencionados y quieran participar en esta Campaña deberán rellenar un formulario online disponible en las webs del Ayuntamiento y Baturik desde el 9 de septiembre de 2026 a las 9:00 horas hasta el 14 de

13:00ak arte.

Establezimendu horiei atxikitze-eskaera hobeto baloratzeko beharrezkotzat jotzen den edozein dokumentu eskatu ahal izango zaie.

Ez da bonurik jasoko, ezta ordainduko ere, adierazitako egunetan atxiki ez den establezimenduei.

ix. Programa honetan parte hartzen duten enpresa gisa sartzea eskatu ahal izango dute, **bai daudenak, bai Baturik programari lotuta ez daudenak.**

x. **Kanpaina egiteko datatzat** 2026ko urriaren 2tik 22ra bitarteko egunak jotzen dira, biak barne, nahiz eta hasieran eta, beraz, amaieran aldaketarik egon daitekeen; kasu horretan, bi alderdi kontratatzaileek adostuko dute alderdi hori.

Ezinbestekoa izango da bonuak inprimatuta eramatea erabili nahi den establezimendura.

xi. Ordaintzeko prozedura:

Establezimenduak inprimatutako bonuak baliozkotu beharko ditu, eta erakundeak emandako zerrendan egiaztatu. Balidatu ondoren, tiketean edo fakturan erantsi beharko dituzu.

Kontsumitutako bonu inprimatuak eta tiketen eta/edo fakturen egiaztagirien kopiak jasotzeko espazioa Trapagarango Enplegu eta Toki Garapenerako Agentzian gaituko da, honako aldi hauetan:

- 2026ko urriaren 9tik 14ra

septiembre de 2026 a las 13:00 horas.

A estos establecimientos se les podrá solicitar cualquier documento que se considere necesario para poder realizar una mejor valoración de la solicitud de adhesión.

No se recogerá ni abonará ningún bono a ningún establecimiento que no se haya adherido durante las fechas indicadas.

ix. Podrán solicitar su inclusión como empresa participante en este Programa, **tanto aquellas que estén, como aquellas que no estén asociadas a Baturik.**

x. Se estima como **fechas de celebración de la Campaña** los días comprendidos entre el 2 y el 22 de octubre de 2026, ambos inclusive, si bien pudiera existir variación en el inicio y por tanto finalización, aspecto que será en ese caso acordado entre ambas partes contratantes.

Será imprescindible acudir con los bonos impresos al establecimiento donde se quiera utilizar.

xi. Procedimiento de pago:

El establecimiento deberá validar los bonos impresos comprobándolo en el listado facilitado por la Organización. Una vez validados, los deberá adjuntar al ticket o factura.

El espacio destinado a la recogida de los bonos impresos consumidos y las copias de los tickets y/o justificantes de facturas se habilitará en la Agencia de Empleo y Desarrollo Local de Trapagaran en los siguientes períodos:

- Del 9 al 14 de octubre de 2026

- 2026ko urriaren 23tik 27ra

Tiketa eta faktura 8/2023 Foru Arauan xedatutakoaren arabera egin beharko dira.

Dokumentazio hori Baturik erakundeak berrikusi eta baliozkotuko du, ondoren ordaintzeko. Bonuak eta tiketak edo fakturak jasotzeko aldi bakoitzaren azken egunetik zenbatzen hasita, gehienez ere 15 eguneko epean egingo da ordainketa, banku-transferentzia bidez, parte hartzen duen establezimendu bakoitzak emandako kontu-zenbakira.

xii. Baturik erakundeak programa sustatzeko eta zabaltzeko egiten duen **publizitate** guztiak gutxienez bere logotipoa eta herriko udalarena jarri beharko ditu, eta gomendagarria da Eusko Jaurlaritzako Turismo, Merkataritza eta Kontsumo Sailarena, Merkataritzako Bulego Teknikoena eta Nafarroako Landa Kutxarena ere agertzea.

xiii. **Jarraipen-organo** bat eratzen da, akordio honetan adierazitako eta programatutako ekintzetan sortzen den edozein arazo gainbegiratu eta konpontzeko. Organo horrek ekintzen betetze-maila ebaluatuko du, eta neurri zuzentzaile egokiak gomendatuko ditu.

Organo hori modu parekidean eratu da, eta toki-erakunde horretako ordezkari batek eta Baturik erakundeko beste batek osatuko dute, gutxienez.

Organo hori gutxienez behin bilduko da kanpaina hasi aurretik, beste behin kanpaina zehar, eta hirugarren bat emaitzak ebaluatzeko eta ekitaldia ixteko.

- Del 23 al 27 de octubre de 2026

El ticket y factura deberán realizarse según lo dispuesto en la Norma Foral 8/2023.

Esta documentación será revisada y validada por Baturik para su posterior abono. Este pago, se realizará como máximo en los 15 días siguientes a partir del último día de cada uno de los períodos de recogida de los bonos y tickets o facturas, se hará por transferencia bancaria al nº de cuenta facilitado por cada establecimiento participante.

xii. Toda la **publicidad** que emane de la entidad Baturik para fomentar y divulgar el Programa que nos ocupa deberá consignar como mínimo su logotipo y el del Ayuntamiento de la localidad, siendo aconsejable que también figure el del Departamento de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco, las Oficinas Técnicas de Comercio y la Caja Rural de Navarra.

xiii. Se constituye un **órgano de seguimiento** para supervisar y dirimir cualquier problema que surja sobre las acciones señaladas y programadas en este acuerdo, que evaluará el grado de cumplimiento de las mismas, así como recomendará las medidas correctoras oportunas.

Este órgano, que estará constituido de forma paritaria, estará formado al menos por un representante de esta Entidad Local y otro de Baturik.

Este órgano se reunirá al menos una vez antes de iniciar la Campaña, otra vez en el transcurso de la misma y una tercera para evaluar los

resultados y cerrar el ejercicio.

xiv. Hitzarmen hau aplikatuz jasotako ekarpena helburu bererako ekarpena helburu bererako emandako **beste laguntza batzuekin bateragarria** bada ere, beste dirulaguntza bateragarri batzuk lortzearen ondorioz akordioaren xede diren ondorioz akordioaren xede diren jardueren eta gastuen kostua gainditzen bada, gainerakoa Valle de Trápaga-Trapagarango Udalari itzuli beharko zaio.

xiv. Se hace constar que aún y cuando la aportación recibida a través de la aplicación del presente convenio resulta **compatible con otras ayudas** otorgadas para el mismo fin, si como consecuencia de la obtención de otras subvenciones compatibles se superara el coste de las actividades y gastos objeto del acuerdo, el resto deberá ser reintegrado al Ayuntamiento de Valle de Trápaga-Trapagaran.

Eta agiri honetan jasotakoarekin eta hitzartutakoarekin ados daudela adierazteko, aldeek bi aletan sinatzen dute, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean, eta bakoitzaren ale bana geratzen da.

Y en prueba de conformidad con lo recogido y convenido en este documento, las partes lo firman por duplicado ejemplar en el lugar y fecha del encabezamiento, quedando un ejemplar en poder de cada una de ellas.

Udalaren  
aldetik  
Alkatea

Elkartearen  
aldetik  
Lehendakaria

Por el  
Ayuntamiento  
El Alcalde

Por la  
Asociación  
El Presidente

Izp.: Miguel  
Ángel Gómez  
Viar

Izp.: Iñaki Sasiain  
Telletxea

Fdo.: Miguel  
Ángel Gómez  
Viar

Fdo.: Iñaki  
Sasiain  
Telletxea